

校園消息 COLLEGE NEWS

書院校董會消息

News from the College Board of Trustees

書院校董會第七十四次會議訂於2013年10月30日(星期三)下午6時正假香港銅鑼灣世貿中心三十八樓香港世貿易中心會主席廳舉行，並於會後舉行校董周年聚餐及頒發書院長期服務獎。

The 74th Meeting of the Board of Trustees will be held on Wednesday, 30 October 2012 at 6:00 pm at the Chairman's Suite, World Trade Centre Club Hong Kong, 38/F, World Trade Centre, 280 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong. The Annual dinner for the Board of Trustees and the presentation of College Long Service Awards will be held after the meeting.

書院五十七周年院慶典禮及慶祝活動

UC 57th Anniversary Ceremony and Celebration Activities

聯合書院五十七周年院慶典禮訂於2013年10月18日(星期五)上午11時30分假大學邵逸夫堂舉行。書院校董會主席張煊昌博士及香港特別行政區政府教育局局長吳克儉太平紳士將擔任主禮嘉賓。

典禮後書院學生會將於聯合校園舉行院慶生日會，書院教職員聯誼會將送出大蛋糕致賀。生日會後，書院即於張祝珊師生康樂大樓頂樓文怡閣舉行院慶午餐。

The Ceremony marking the 57th Anniversary of United College will be held on 18 October 2013 (Friday) at 11:30 am at the Sir Run Run Shaw Hall of the University. Dr Thomas Cheung, Chairman of the College Board of Trustees and Mr Eddie H K Ng, SBS, JP, Secretary for Education, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region, will officiate at the ceremony.

Immediately after the ceremony, there will be a birthday party on the College campus. The College Staff Association will donate a birthday cake for the occasion. The day's highlight will be the Anniversary Luncheon at the College Staff Common Room at 1:15 pm.

書院學生會並籌備了一連串的慶祝活動，節目內容如下：

The College Student Union will also organise a series of activities to celebrate the occasion:

10月11日(星期五) 11 October (Friday)	3:30 pm	聯合校園 UC Campus	院慶學生活動開幕禮 Opening Ceremony of 57 th Anniversary Student Activities
	4:30 pm		聯合起跑 UC Run
10月15日(星期二) 15 October (Tuesday)	6:00 pm		大笪地 Open Bazaar
10月18日(星期五) 18 October (Friday)	1:00 pm		院慶生日會 Birthday Party
	7:30 pm		千人宴 (學生券@HK\$99 / 嘉賓券@HK\$180) Feast for a Thousand (Student ticket@HK\$99 / Guest ticket@HK\$180)

如對上述各項活動有任何查詢，請致電與本院高級書院發展主任周鍾寶華女士 (3943 8655) 或院慶籌委會主席潘振東同學 (6537 8639) 聯絡。

For further information, please contact Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer at 3943 8655 or Mr Derek Poon, Chairman of the College Anniversary Activities Organising Committee at 6537 8639.

本院副院長主講中大五十周年校慶公開講座

Associate Head Delivered a Public Lecture for CUHK 50th Anniversary

為慶祝中大五十周年校慶，教育學院舉辦了一系列公開講座。本院副院長兼優化英語教學研究中心總監麥陳淑賢教授於2013年9月21日主講「教育學者談如何擺脫網路沉迷」。

The Faculty of Education has put together a series of public lectures to celebrate the 50th Anniversary of CUHK. Professor Barley Mak, Associate Head of United College and Director of Centre for Enhancing English Learning and Teaching, gave a talk on "Education Scholars Discuss Ways to Shake Internet Addiction" on 21 September 2013.



訃告 Obituary

聯合書院前任校董曾永康先生於2013年9月7日辭世，本院同人深表哀悼。曾先生於1975年加入聯合書院校董會，熱心教育，對聯合書院的發展，建樹良多。本院同人永遠銘感曾先生對書院的貢獻，並謹向曾先生家人致以最深切的慰問。

United College records with deep sadness the passing away of former Trustee, Mr Tsang Wing-hong, on 7 September 2013. Mr Tsang had been appointed as Member of College Trustee in 1975. He gave invaluable advice and guidance to United College over the years and made distinguished contributions. His significant contributions to the development of the College will be forever cherished. Our deepest condolences to Mr Tsang's family.

2013 至 2014 年度新生開學典禮 Initiation Ceremony for Freshmen 2013-2014

本年度書院新生開學典禮已於9月6日假邵逸夫堂舉行，當天共有六十多位嘉賓出席午宴及典禮。院長余濟美教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授及書院學生會會長伍松園同學分別於開學禮向新生致辭，歡迎本屆新生加入書院的大家庭，並鼓勵他們作好接受挑戰的準備，積極投入書院生活，善用大學及書院提供的設施及機會，發揮個人潛能並服務同學及社會。

The 2013-2014 United College Initiation Ceremony for Freshmen was held on 6 September 2013 at Sir Run Run Shaw Hall. More than sixty guests attended the ceremony and the luncheon at the Staff Common Room hosted by the College. At the ceremony, Professor Jimmy C M Yu, College Head ; Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students ; and Mr Bruce Ng, President of the College Student Union, delivered welcoming speeches to the audience. They welcomed all freshmen to join the College's big family and encouraged them to be prepared for challenges ahead. They also encouraged new students to actively participate in College activities and make good use of the facilities and opportunities provided by the University and the College, in order to develop their potentials and serve the fellow students and society.



▲ 院長余濟美教授在典禮上致辭。
Professor Jimmy Yu, College Head, addressed the Ceremony.



▲ 副院長兼輔導長麥陳淑賢教授歡迎新生。
Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, welcomed the freshmen.

思源文娛中心消息——兒童迷你月餅製作工作坊

Si Yuan Amenities Centre — Workshop on Mini Mooncake Making for Children

書院思源文娛中心會所管理委員會於2013年9月21日舉辦兒童迷你月餅製作工作坊，逾二十名教職員及校友出席。

The College Si Yuan Amenities Centre Club Management Committee organised a Workshop on Mini Mooncake Making for Children on 21 September 2013. Over twenty staff and alumni attended the workshop.



冀世安神父紀念獎 Father Ciaran F Kane Memorial Prize

我們敬愛的冀世安神父於2013年2月5日在香港安息主懷，享年八十歲，書院成員深為懷念。

冀世安神父是聯合書院湯若望宿舍首任舍監，自1971年起書院遷入沙田新校舍至1994年榮休，擔任書院全職舍監二十三年，為聯合書院培育一代又一代的同學，並為書院的發展勞心勞力，深得同學、教職員及校友愛戴。

冀神父在任內為書院貢獻良多，作為書院首座學生宿舍的舍監，參與規劃新宿舍內各項設施的分配及使用，讓同學在同一屋簷下愉快學習、生活及成長，並且互相砥礪，培養深厚友誼，使他們對宿舍及書院充滿感情。宿舍剛建成時，冀神父指導同學成立首屆宿生會，讓宿生會幹事協助其他同學順利入宿。在宿舍管理方面，冀神父多年來在宿舍管理委員會上的貢獻尤為重要，他協助書院訂定首份宿舍規則，並按宿舍的發展不斷完善，為其後書院先後建成的另外三所學生宿舍提供借鑒。

冀神父榮休後仍積極支持書院，經常出席書院的慶典及參與湯若望宿舍的活動，亦與很多書院舊生保持密切聯絡，積極支持促成「湯宿之友」校友組職的成立。

冀世安神父1932年出生於愛爾蘭都柏林，畢業於都柏林大學。1958年加入耶穌會，1964年成為神父。冀神父在1958年到香港，早年曾任教於九龍及香港華仁書院。冀神父曾為香港電台第四台任宗教音樂節目主持，亦是資深合唱團成員。冀神父擔任湯若望宿舍舍監期間，每周於宿舍內小聖堂主持公開彌撒，服務校內及附近社區，深受愛戴。

為紀念及表揚冀世安神父對聯合書院的貢獻，聯合書院現決定設立「冀世安神父紀念獎」，計劃頒予優秀的聯合書院同學。歡迎登入以下連結下載捐款表格：http://www.uc.cuhk.edu.hk/uc_media/attachment/ApplicationForms/cu_uc_donation_form.pdf 誠盼諸位慷慨捐款成立紀念獎，以表對冀世安神父之懷念，更惠澤學子。

如有垂詢，請聯絡書院助理院務主任陳文軒先生(電話：3943 7345)或余慧欣女士(電話：3943 7584)。對各位之響應及支持，謹此敬致謝忱！

Members of United College are in fond memory of our beloved Father Ciaran F Kane who passed away on 5 February 2013 in Hong Kong at the age of 80.

Father Ciaran F Kane was the founding Director of Adam Schall Residence (ASR) since the moving in to the Shatin Campus of the College in 1971. He served as a full-time Director of ASR for 23 years until his retirement in 1994. Generations of "Glorious United Man" were nurtured by Father Kane. Throughout his distinguished affiliation with United College in the past decades, Father Kane has made invaluable advice and guidance to the development of the College and was loved and respected by the College community.

In his directorship of the first student hostel on the College campus, Father Kane participated in the facility planning as well as resource allocation for the hostel, before the opening of ASR. Residents of ASR learnt, lived and grew up under the same warm roof, developing life-long friendship among fellow students, with thankful heart to United College. Upon the first moving in of students to ASR, the first residents' association was established with the supervision and advices of Father Kane. Members of the association helped in the smooth check-in of all new residents. For the management of hostels as a whole, Father Kane contributed significantly to the College's Hostel Management Committee, especially in the setting of hostel rules for residents and to revise them from time to time, which became a model for the three newer hostels of the College to follow.

Father Kane's close ties with the College still continued after his retirement. He jointed most of the College ceremonial functions as well as activities of ASR. He was in close connection with many former students and contributed significantly on the formation of the "Friends of ASR" alumni organization.

Born in Durbin, Ireland in 1932, Father Ciaran F Kane was a graduate of the University College Dublin (National University of Ireland). He entered the Society of Jesus in 1958 and was ordained as a priest in 1964. Father Kane came to Hong Kong in 1958 and was a teacher of the two Wah Yan Colleges in Hong Kong. He has also worked as an anchor of a religious music programme for RTHK Radio 4. He was a dedicated choir member too. During Father Kane's directorship at ASR, he served in the small chapel of ASR a mass every week for University members as well as for the nearby community and was very welcome by all participants.

To honour Father Kane's distinguished contribution to United College, it is proposed that a memorial prize for outstanding students of United College be set up in his name.

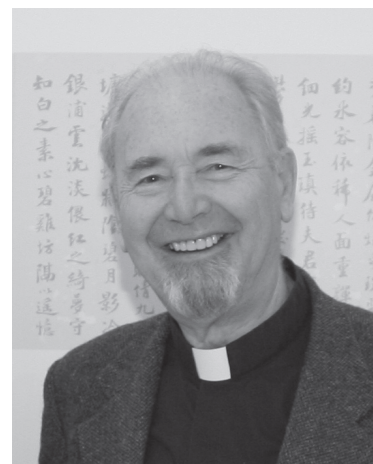
We would hereby cordially invite generous donations from all of you in support of this memorable cause, for our love and respect to Father Kane, as well as to benefit our youngsters. Please visit the URL for form download:
http://www.uc.cuhk.edu.hk/uc_media/attachment/ApplicationForms/cu_uc_donation_form.pdf.

Kindly accept our sincere thanks for your generous support. If you need further information, please contact the Assistant College Secretary Mr Tony Chan at 3943 7345 or Miss Cindy Yu at 3943 7584.

署理院長任命 Appointment of Acting Head

院長余濟美教授於2013年10月13日至17日赴台北出席第六屆亞太催化研討會，上述期間由副院長王香生教授出任署理院長。

Professor Jimmy C M Yu, College Head, will attend the 6th Asia-Pacific Congress on Catalysis in Taipei from 13 to 17 October 2013. Professor Stephen H S Wong, Associate Head will be the Acting Head during the above period.



書院院務委員會消息 News of the College Assembly of Fellows

在書院院務委員會於2013年9月27日舉行的第一百一十六次會議上，通過以下各項的職務任命：
The College Assembly of Fellows, at its 116th Meeting held on 27 September 2013, endorsed the following appointments:

書院委任職務

College Appointment

職位 Post	姓名 Name	任期 Term
湯若望宿舍舍監 Warden, Adam Schall Residence	麥陳淑賢教授 Prof Barley Mak	16/12/2013 – 15/12/2015

書院院務委員會屬下各委員會職務

Appointments for Committees under the College Assembly of Fellows

委員會 Committee	職位 Post	姓名 Name	任期 Term
書院通識教育諮詢委員會 Advisory Board on College General Education	主席 Chairperson	殷巧兒女士 Ms Lina H Y Yan	1/11/2013 – 31/10/2016
書院通識教育諮詢委員會 Advisory Board on College General Education	委員 Member	高靜芝女士 Ms Sophia C C Kao	1/11/2013 – 31/10/2016
書院通識教育諮詢委員會 Advisory Board on College General Education	委員 Member	潘耀明先生 Mr Poon Yiu-ming	1/11/2013 – 31/10/2016
書院通識教育諮詢委員會 Advisory Board on College General Education	委員 Member	吳奇壩先生 Mr Wu Kee-huen	1/11/2013 – 31/10/2016
膳堂管理委員會 Canteen Management Committee	委員 Member	劉玉琮教授 Prof Luk Yuk-king	1/1/2014 – 31/12/2016
書院生活委員會 College Life Committee	委員 Member	劉行榕教授 Prof Alaster H Y Lau	15/2/2014 – 14/2/2017
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	湛偉權教授 Prof Cham Wai-kuen	1/11/2013 – 31/10/2016
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	陳毅恒教授 Prof Chan Ngai-hang	1/11/2013 – 31/10/2016
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	陳膺強教授 Prof Chan Ying-keung	1/11/2013 – 31/10/2016
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	周柏珍教授 Prof Janita P C Chau	1/11/2013 – 31/10/2016
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	鄭漢其教授 Prof Christopher HK Cheng	1/11/2013 – 31/10/2016
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	何志華教授 Prof Ho Che-wah	1/11/2013 – 31/10/2016
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	林靜雯教授 Prof Lam Ching-man	1/11/2013 – 31/10/2016
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	駱達明教授 Prof Lok Tat-ming	1/11/2013 – 31/10/2016
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	鄧亮生教授 Prof Nelson L S Tang	1/11/2013 – 31/10/2016
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	黃熾森教授 Prof Wong Chi-sum	1/11/2013 – 31/10/2016
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	王文漢教授 Prof Wong Man-hon	1/11/2013 – 31/10/2016
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	蕭錦華博士 Dr Siu Kam-wah	15/2/2014 – 14/2/2017
學生事務及發展委員會 Committee on Student Affairs and Development	委員 Member	林靜雯教授 Prof Lam Ching-man	1/1/2014 – 31/12/2016
校內工讀計劃委員會 Committee on Student Campus Work Scheme	委員 Member	李端教授 Prof Li Duan	1/1/2014 – 31/12/2016
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	委員 Member	曹杰教授 Prof Cao Jie	16/9/2013 – 15/9/2016
思源文娛中心會所管理委員會 Si Yuan Amenities Centre Club Management Committee	主席 Chairman	劉行榕教授 Prof Alaster H Y Lau	16/9/2013 – 15/9/2016

資深書院導師委任

Appointment of Senior College Tutor

姓名 Name	任期 Term
周陳文琬女士 Mrs Grace Chow	1/10/2013 - 30/9/2015

2013-2014 年度院系聯絡人

College Coordinators 2013/2014

院系 Department / School / Programme	聯絡人 Coordinator
日本研究學系 Japanese Studies	上學期 1 st term Professor Stephen Robert NAGY
	下學期 2 nd term 林大偉教授 Professor LIM Tai-wei
酒店及旅遊管理學院 School of Hotel and Tourism Management	劉建南教授 (由2013年9月16日起) Professor LAU Kin-nam (from 16/9/2013)
風險管理科學課程 Risk Management Science Programme	邱俊業教授 Professor YAU Chun-yip
計量金融學及風險管理科學課程 Quantitative Finance and Risk Management Science Programme	邱俊業教授 Professor YAU Chun-yip